

GIJSBERT VAN HEERDT (ROTTERDAM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (ARNHEM)
31 DECEMBER 1649
5016

Vervolg op Van Heerds brief van 28 december 1649 (Worp 5, nr. 5106a, p. 3).

Samenvatting: Van Heerdt is zojuist vader van een zoon geworden. Hij schrijft onder meer dat hij niet meer rekende op 'kinderlijke muziek.' Verder bericht Van Heerdt over de toestand van de vaarwegen wat betreft het ijs.

Over een antwoord door Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIIaa, nr. 106: brief (dubbelvel, 17x22cm, ab | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 5, nr. 5016, p. 33: onvolledig (<wederom in plaats ... geslten te werden>, <advisere, dat de ... opgebroken is.>), rest samengevat.

Namen: Hendrik Willem van Heerdt; Amalia van Solms; Willem II.

Plaatsen: Delft.

Glossarium: musijck (muziek).

Transcriptie

Aen Mijn Heer

Mijn Heer van Zuylichem, Ridder, Raed en Secretaris van Sijn Hoocheyt,

tot Arnhem.

Mijn Heer,

Beducht sijnde off mijn brief over Den Haach gesonden U.E. ter hant gekomen sij, hebbe ick dese expresse affgevaerdicht, op hope om spoedich antwoord te erlangen, en U.E. hiermede alsnoch te seggen naedat het Godt gelieft heeft mijn outste soon den elfden deses tot hem in Sijn ryck te haelen, heeft myn drouffheyte verlucht, en op Christdach wederom in plaats van d'affges[t]orve een rechtschape jonge soon ghegeven. Haer Hoocheyt de Princesse Douarière heeft op mij gunstich begeert bij representatie mijn kint ten doop te heffen, en noch geseght dat se Sijn Hoocheyt daertoe mede wilde noodighen. Hopende 'tselve geschiet te sijn off op handen te sullen geschieden, kome ick U.E. dienstelyck bidden op een goede uir Sijn Hoocheyt bekent te maecken, en mijnenthalven te bidden van gelycke eer mij te laeten toekomen, soo Sijn Hoocheyt daertoe gunstich verstaat. Bidde mij met desen te adviseren, meteen nae Sijn Hoocheyt goet vindt daertoe te committeren, | b | opdat ick den dach van den kintdoop mach beraemen en soo haest mogelijk laeten voortgaen, also ick mij gaern weder hooger aen souwde begeven Haer Hoocheyt op haer affkomst op te wachten. Ick en hadde geen rekeningh meer gemaect om kinderlycke musyck te hooren, nadat ick over de 12 jaeren gedwaelt hebbe, ben in eijntlijck op de toepad geraeckt, waer van wij verwachten het hecken gesloten te werden.

Bidde dese neffensgaende soo spoedich als doenlyck te doen bestellen, waermede ik Haer Hoocheyt advisere dat de vaart van Rotterdam op Delft eergister opgebroken is, en gister een man van hier na Den Haag gesonden die tot daertoe gins en weder gevaeren heeft. Ontrent Dort is mede geen ijs; de schepen vaeren weder op Zeelandt. Dit heeft Haere Hoocheyt ernstelijck begeert haer te adviseren.

Hopende van U.E. goede tydinghe met dese te bekommen, wensche U.E. een geluckighe wederkomst en gelucksalich Nieuwe Jaer. Blijve,

Mijn Heer,

U.E. dienstschuldighe dienaar
G. van Heerdt

IJlens, Rotterdam, dese leste Decembris 1649.

Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, ridder, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

te Arnhem.

Mijnheer,

Omdat ik mij afvroeg of mijn naar Den Haag gestuurde ¹brief u wel ter hand gekomen was, heb ik deze expresbrief [naar ²Arnhem] gestuurd, in de hoop spoedig antwoord te krijgen, en u nog eens te vertellen dat God, nadat het hem heeft behaagd mijn oudste zoon [***] op de 11de van deze maand [december] in zijn rijk op te nemen, mijn droefheid heeft verlicht door mij op Eerste Kerstdag in plaats van de gestorvene een gezonde jonge ³zoon te schenken. Hare Hoogheid de ⁴prinses-douairière is op mijn verzoek ingegaan mijn kind bij representatie ten doop te houden en zij heeft gezegd dat zij Zijne ⁵Hoogheid tot hetzelfde wilde bewegen. In de hoop dat dat is gebeurd of op het punt staat te gebeuren, kom ik u nederig vragen op een geschikt tijdstip Zijne Hoogheid daarover aan te spreken en namens mij te vragen mij diezelfde eer te laten toekomen, als Zijne Hoogheid daar gunstig tegenoverstaat.⁶ Ik vraag u per ommekeer te berichten, direct nadat Zijne Hoogheid heeft besloten op het verzoek in te gaan, opdat ik de dag van de doop van het kind kan afspreken en zo snel mogelijk laten doorgaan, omdat ik graag weer stroomopwaarts zou gaan om Hare Hoogheid bij haar aankomst op te wachten. Ik had er niet meer op gerekend om nog kindermuziek te horen. Nadat ik meer dan twaalf jaar heb gezworven, ben ik eindelijk op de toegangsweg gekomen, waarvan wij dachten dat het hek zou worden gesloten.

Ik vraag u deze bijgesloten ⁷brief zo spoedig mogelijk te laten bezorgen, waarmee ik Hare Hoogheid bericht dat de vaart van Rotterdam naar Delft sinds eergisteren weer open is en dat er gisteren een man van hier naar Den Haag is gezonden die tot daar en weer terug is gevaren. Rondom Dordrecht is er ook geen ijs meer; de schepen varen weer naar Zeeland. Dit heeft Hare Hoogheid mij gevraagd haar mee te delen.

In de hoop per ommekeer een goed bericht van u te ontvangen, wens ik u een gelukkige thuiskomst en een zalig nieuwjaar. Ik blijf,

mijnheer,

uw dienstwillige dienaar
Gijsbert van Heerdt.

In haast, Rotterdam, 31 december 1649.

1. Van Heerdt aan Huygens, 28 december 1649 (Worp 5, p. 3, n. 1 [nr. 5106a]).

2. Huygens was op 28 december 1649 uit Den Haag vertrokken en verbleef van 29 december 1649 tot 3 januari 1650 te Arnhem. Op 13 januari 1650 was hij weer terug in Den Haag.

3. Hendrick Willem van Heerdt.

4. Amalia van Solms.

5. Willem II.

6. Aan het verzoek is voldaan aangezien Huygens op 18 januari 1650 te Rotterdam namens Willem II Van Heerdt's zoon ten doop hield.

7. Van Heerdt aan Amalia van Solms, 31 december 1649 (verloren?).
